

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2017

ESPAGNOL

Lundi 19 juin 2017

LANGUE VIVANTE 1

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES** et **S** – coefficient : **3**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : **8**

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Documento 1

Soñando con mi porvenir

Lily y Lucy son dos hermanas, amigas chilenas del narrador.

Desde que tenía uso de razón soñaba con vivir en París. Probablemente fue culpa de mi papá, de esos libros de Paul Féval, Julio Verne, Alejandro Dumas y tantos otros que me hizo leer. Esas novelas me llenaron la cabeza de aventuras y me convencieron de que en Francia la vida era más rica, más alegre, más hermosa y más todo que en cualquier otra parte. Por eso, además de mis clases de inglés en el Instituto Peruano–Norteamericano, logré que mi tía Alberta me matriculara en la Alliance Française de la avenida Wilson, donde iba tres veces por semana a aprender la lengua de los franchutes¹. Aunque me gustaba divertirme con mis cumpas² del barrio, era bastante chancón³, sacaba buenas notas y los idiomas me encantaban.

Como, debido a la presencia de Lucy, resultaba difícil hablar con Lily de lo que me hubiera gustado, yo llevaba la conversación hacia temas anodinos: los planes para el futuro, por ejemplo, cuando, graduado de abogado, me fuera a París con un cargo diplomático –porque allá, en París, vivir era vivir, Francia era el país de la cultura– o me dedicara tal vez a la política, para ayudar un poco a este pobre Perú a ser grande y próspero otra vez, con lo que tendría que aplazar un poco el viaje a Europa. ¿Y a ellas, qué les gustaría ser, hacer, de grandes? Lucy, juiciosa, tenía objetivos muy precisos: “Ante todo, terminar el colegio. Después, conseguir un buen puesto, tal vez en una tienda de discos, debe ser la mar de entretenido”. Lily pensaba en una agencia de turismo o una compañía de aviación, como azafata, si convenía a sus papás, así viajaría gratis por el mundo entero. O artista de cine, tal vez, pero nunca permitiría que la sacaran en bikini. Viajar, viajar, conocer todos los países era lo que más le gustaría. “Bueno, al menos ya conoces dos, Chile y Perú, qué más quieres” le decía yo. “Compárate conmigo, que nunca salí de Miraflores⁴.”

Las cosas que Lily contaba de Santiago eran para mí un anticipo del cielo parisino. ¡Con qué envidia la escuchaba! Allá, a diferencia de acá⁵, no había pobres ni mendigos por las calles, a los chicos y a las chicas los papás los dejaban quedarse en las fiestas hasta el amanecer, bailar *cheek to cheek*, y jamás se veía, como aquí, a los viejos, a las mamás, a las tías, espiando a los jóvenes cuando bailaban para reñirlos si se propasaban⁶. En Chile a los chicos y a las chicas los dejaban entrar a películas de mayores y, desde que cumplían quince años, fumar sin esconderse. Allá la vida era más entretenida que en Lima porque había más cines, circos, teatros y espectáculos, y fiestas con orquestas, y de Estados Unidos iban todo el tiempo a Santiago compañías de patinaje, de ballet, musicales, y, en cualquier trabajo que tuvieran, los chilenos ganaban el doble o el triple que aquí los peruanos.

Mario Vargas Llosa (Perú), *Travesuras de la niña mala*, 2008

¹ los franchutes : (*familier*) *les français*

² los cumpas : *les copains*

³ chancón : *bosseur*

⁴ Miraflores : *quartier de Lima*

⁵ acá : *ici*

⁶ propasarse : *dépasser les bornes*

Documento 2

Llegada a Barcelona

Andrea, la narradora, llega a Barcelona para estudiar Letras en la universidad. La escena pasa después de la guerra civil española.

Por dificultades en el último momento para adquirir billetes, llegué a Barcelona a medianoche, en un tren distinto del que había anunciado y no me esperaba nadie.

5 Era la primera vez que viajaba sola, pero no estaba asustada; por el contrario, me parecía una aventura agradable y excitante aquella profunda libertad en la noche. La sangre, después del viaje largo y cansado, me empezaba a circular en las piernas entumecidas¹ y con una sonrisa de asombro miraba la gran estación de Francia² y los grupos que se formaban entre las personas.

10 El olor especial, el gran rumor de la gente, las luces siempre tristes, tenían para mí un gran encanto, ya que envolvía todas mis impresiones en la maravilla de haber llegado por fin a una ciudad grande, adorada en mis ensueños por desconocida.

15 Empecé a seguir –una gota entre la corriente– el rumbo de la masa humana que, cargada de maletas, se volcaba³ en la salida. Mi equipaje era un maletón muy pesado –porque estaba casi lleno de libros– y lo llevaba yo misma con toda la fuerza de mi juventud y de mi ansiosa expectación.

20 Un aire marino, pesado y fresco, entró en mis pulmones con la primera sensación confusa de la ciudad: una masa de casas dormidas; de establecimientos cerrados. Muy cerca, a mi espalda, enfrente de las callejuelas misteriosas que conducen al Borne⁴, sobre mi corazón excitado, estaba el mar.

25 Debía parecer una figura extraña con mi aspecto risueño⁵ y mi viejo abrigo que, a impulsos de la brisa, me azotaba las piernas, defendiendo mi maleta, desconfiada de los obsequiosos “camàlics⁶”.

Recuerdo que, en pocos minutos, me quedé sola en la gran acera, porque la gente corría a coger los escasos taxis o luchaba por arracimarse⁷ en el tranvía.

25 Uno de esos viejos coches de caballos que han vuelto a surgir después de la guerra se detuvo delante de mí y lo tomé sin titubear.

Carmen Laforet (España), *Nada*, 1945

¹ entumecidas : *engourdis*

² la estación de Francia : *une des gares de Barcelone*

³ volcarse : *se déverser*

⁴ el Borne : *quartier de Barcelone*

⁵ risueño : *jovial*

⁶ camàlics : *(mot catalan) porteurs de bagages*

⁷ arracimarse : *s'entasser*

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I- COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Les candidats qui composent au titre de la **LVA (langue vivante approfondie)** traiteront **toutes les questions**.

Les candidats **qui ne composent pas au titre de la LVA** (langue vivante approfondie) **ne traiteront pas** les questions **5 et 9**.

Documento 1

1. Apunta una frase que muestra cómo nació la pasión del narrador por París.
2. "*Desde que tenía uso de razón soñaba con vivir en París*". (l.1)
Entresaca un elemento que evidencia la determinación del narrador para cumplir su sueño.
3. Di si estas afirmaciones son verdaderas o falsas y justifica cada una con un elemento del texto.
Cuando hablaba de su porvenir, Lily se imaginaba:
 - a) vendedora en una tienda de discos.
 - b) azafata.
 - c) artista de cine.
4. Según el narrador, entre Chile y Perú, ¿cuál era el país más adelantado?
Busca cuatro elementos que lo indican.
5. **(LVA uniquement)**
Al narrador le fascinaban los relatos de Lily. Copia la frase que explica por qué.

Documento 2

6. A la narradora le inquietaba haber llegado a una ciudad desconocida. Di si esta afirmación es verdadera o falsa y justifica con la frase del texto que lo indica.
7. Di si la afirmación siguiente es verdadera o falsa y justifica con tres elementos.
La estación de trenes, a esas horas de la noche, era un lugar de mucha afluencia.
8. Entresaca cuatro elementos que muestran el entusiasmo que siente la narradora al llegar a la ciudad.

Répondre en français aux questions suivantes

Document 2

9. **(LVA uniquement)**
Montrez le contraste qui existe entre l'ambiance de la gare et celle de la ville.
(5 lignes).

Documents 1 et 2

10. Quels liens établissez-vous entre le document 1 et le document 2 ? (5 lignes)

II- EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Les candidats qui composent au titre de la **LVA (langue vivante approfondie)** traiteront **les questions suivantes**.

1. A partir de los documentos 1 y 2, muestra y comenta cómo los personajes han idealizado la vida en grandes ciudades. (20 líneas)
2. Di en qué medida los documentos 1 y 2 ilustran un aspecto de la noción « *Espaces et échanges* ». Justifica tu respuesta. (20 líneas)

Les candidats des séries ES, S et L **qui ne composent pas au titre de la LVA** (langue vivante approfondie) traiteront **les questions suivantes**.

1. Explica y comenta la frase del documento 1: “*Viajar, viajar, conocer todos los países era lo que más le gustaría.*” (l.22-23) (20 líneas)
2. Di en qué medida los documentos 1 y 2 ilustran un aspecto de la noción « *Espaces et échanges* ». Justifica tu respuesta. (20 líneas)